







**ABONNEMENTS :**  
 Ville et Province  
 3 MOIS Ptrs. 450  
 6 " " 850  
 12 " " 1500  
 Etranger : 12 mois Ptrs. 2700  
 Le No. Ptrs. 5  
 Pour la Publicité s'adresser  
 à l'Administration

# MÜNAKASA

## GAZETESİ

Journal Quotidien des Adjudications

**ADMINISTRATION**  
 Yoghourtchou Han  
 1er Etage, N. 3-4  
 Galata, Perchembé Bazar  
 Téléphone: 49442  
 Boîte Postale N. 1261  
 Adresse Télégraphique:  
 Istanbul — MÜNAKASA

### Nul n'est censé ignorer la loi!

Nous avons le plaisir d'annoncer à nos Lecteurs qu'un journal périodique, dénommé :

#### Recueil des lois, décrets et arrêtés de la République de Turquie

paraîtra prochainement en notre ville.

Notre futur confrère se propose de donner la traduction en français de toutes les lois intéressant directement ou indirectement le Commerce, l'Industrie, l'Economie, les Finances, au fur et à mesure de leur publication dans le Resmî Gazete (l'Officiel d'Ankara).

Nous y reviendrons.

### Tableau Synoptique des Adjudications

Objet de l'adjudication	Mode d'adjudicat.	Prix estimatif	Caution. Provisoire	Lieu d'adjudication et du Cahier des Charges	Jours	Heure
<b>A) Adjudications au Rabais</b>						
<b>Construction — Réparation — Trav. Publics</b>						
<b>Matériel de Construction — Cartographie</b>						
Adduction d'eau potable à Kaghizman, à l'aide de tuyaux en fonte (aj.) (cah. ch. P. 100)	Gré à gré	21685 97	1626 44	Com. Perm. Vilayet Kars Dir. Trav. Pub.	22-5-37	10 —
Travaux de canalisation à l'abattoir moderne	"	1210 16	—	Municipalité de Sivas	—	—
Pavage route 535 mètres à la station Malatia (cah. ch. P. 134) (aj.).	Pli cach.	26583 —	1994 —	Présid. Ponts et Chaussées Ministère Travaux Publics	3-6-37	16 —
<b>Combustible — Carburant — Huiles</b>						
Pétrole : 25 bidons — Bois de chêne : 15 tonnes	Publique	97 et 337,50	—	Direction Maternité Ankara	4-6-37	—
Bois : 700 tonnes (aj.).	Gré à gré	—	656 —	Com. Ach. Militaire Tékirdagh	22-5-37	11 —
<b>Habillement — Chaussures — Tissus — Cuirs.</b>						
Américaine (82 cm.) : 1800 mètres — (125 cm.) : 500 mètres — (90 cm.) : 350 mètres	Publique	P. 27,53,25	62 92	Com. Perm. Municipalité Istanbul Dir. Economat	31-5-37	14 —
<b>Provisions</b>						
Citrons : 65000 pièces.	Publique	1787 50	134 06	Com. Ach. Intend. Ist. Tophané.	2-6-37	15 —
Provisions : 40 lots (voir détails partie turque)	"	—	—	Direction Maternité Ankara	4-6-37	—
Poules : 10000 kilos	Pli cach.	5500 —	412 50	Com. Ach. Dir. Intend. Ankara	2-6-37	15 —
Viande de boeuf : 125 et 70 tonnes (aj.).	Gré à gré	—	2250 et 1155	Com. Ach. Militaire Tékirdagh	21-5-37	16 —
<b>Transport — Chargement — Déchargement</b>						
Transport de Zongouldak à Istanbul de 80-120 tonnes de houille	Pli cach.	—	—	Chef Economat Lignes Maritimes	31-5-37	15 —
<b>Divers</b>						
Hématite : 780 tonnes — Fonte : 180 tonnes (aj.) (cah. ch. P. 270).	Pli cach.	54070 —	3953 50	Admin. Gén. Ch. Fer Etat Ankara Caisses Haydarpacha et Ankara	5-7-37	15 30
Pavés : 110 et 125000 pièces (aj.).	Gré à gré	9944 9475	—	Com. Perm. Vilayet Sivas	Un mois	—
Corde noire pour "sitol" : 100'00 mètres (aj.).	Publique	P. 1,25 le m.	93 78	Com. Ach. Min. Déf. Nat. Ankara	21-5-37	11 —

## POUR VOS TRADUCTIONS

De toute nature

En toutes langues

Adressez-vous sans hésitation au

### Bureau de traduction "DEVIRIM,"

Traduction Juridique, Technique, Financière, Commerciale etc.

Spécialité : Traduction de cahiers des charges

Exécution rapide et soignée

PRIX HORS CONCURRENCE

Réduction spéciale aux abonnés de "MÜNAKASA GAZETESİ"

### Bureau de Traduction "DEVIRIM"

Galata, Perchembé Pazar, Yoghourtchou Han, No 3-4 Téléphone : 49442

### MEMENTO DES ADJUDICATIONS

(Pour les trois jours suivants)

Mardi 18 Mai 1937

Viande de mouton : 200 tonnes (Direction Intendance Ankara) N° 335  
 Réparation fabrique glace, dépôts frigorifiques et abattoir (Karasghatch) (Municipalité Istanbul)  
 Matériel de TSF : 106 lots (Min. Déf. Nat.) N° 366  
 Drapeau : 52 pièces (Intendance Tophané) N° 441  
 Couffes à raisin (Monopoles Kabatache) N° 342  
 Lames, cornières, tiges de fer etc. (Municipalité Ankara) N° 335  
 Plaques cuivre et laiton tuyaux cuivre, tiges laiton (Ch. Fer Etat) N° 331  
 Gourdes, sabres, bottes, ceintures 1050 p. de ch. (Ecole Milit. Ankara) N° 340

Mercredi 19 Mai 1937

Construction école Malkara (Municipalité Tékirdagh) N° 337  
 Tour : 1 p. — Foreuse : 1 p. — Table de réglage pour compteurs électriques : 1 pièce (Municipalité Kutahia) N° 339  
 Toile pour relier livres : 3000 mètres (Dir. Imprimerie Etat) N° 335

Jeudi 20 Mai 1937

Construction Maison du Peuple et local admin. privée (Vilayet Moughla) N° 331  
 Construction école (Vilayet Manissa) N° 341  
 Construction fabrique textile à Malatia (Direction Sumer Bank) N° 341

\* Les astérisques indiquent une vente par voie de surenchère.  
 N. B. — Les Nos indiqués en regard des articles sont ceux du journal dans lequel l'avis a paru.

### Industrie - Finances - Commerce

#### La pêche dans nos eaux

Le temps se remettant au beau, la pêche se fait plus abondante, depuis quelques jours. Dans deux jours, on a pêché 80.000 paires de torik. Les 60.000 ont été vendus aux Italiens et 20.000 autres aux Grècs. La paire s'est vendue entre 30 et 40 piastres.

Ces temps derniers, on prend jusqu'à 20-25 thons par jour en Marmara. Leur poids varie entre 200 et 400 kg. Le prix est entre ptrs. 5 et 5,20 paras le kg. Du turbot conservé dans la glace commerce à nous arriver de la mer Noire. On pense qu'on réalisera de bonnes affaires durant la saison du turbot qui, comme on le sait, se prolonge jusqu'au mois de mai.

Le turbot s'est vendu en gros de 35 à 45 ptrs.

On pêche, par contre, peu de maquereaux. Il est vrai qu'à l'époque de ce poisson a déjà passé. Il y a, en général, peu d'autres poissons. Il n'y a presque pas de "lüfer". On prend seulement de l'espadon à l'hameçon, aux Iles.

Le kilogramme de l'espadon est entre 30 et 35 ptrs.

#### L'accord international du sucre

On vient de publier à Londres le texte de l'accord international du sucre. L'accord fixe les contingents d'exportation sur le marché libre à 3.622.500 tonnes métriques. Les contingents principaux ont été repartis comme suit :

- Belgique (Congo Belge compri), 20.000 tonnes,
- Brésil, 60.000 tonnes,
- Cuba, 940.000 tonnes,
- Tchécoslovaquie, 250.000
- Saint-Domingue, 400.000 tonnes
- Allemagne, 120.000 tonnes
- Haïti, 32.500 tonnes
- Hongrie, 40.000 tonnes
- Hollande (colonies comprises) 1.050.000 tonnes
- Portugal, (colonies comprises) 30.000 tonnes
- Pérou, 330.000 tonnes
- Pologne, 120.000 tonnes
- U.R.S.S. 230.000 tonnes.

L'accord prévoit pour la Tchécoslovaquie des contingents supplémentaires jusqu'au premier septembre 1940, à condition qu'elle prenne des mesures pour réduire ses cultures dans la proportion indiquée par les chiffres. On a prévu en outre de mettre 47.500 tonnes en réserve pour le marché libre. La Yougoslavie pourra réclamer chaque année pendant toute la durée de l'accord, sur cette réserve, un contingent allant jusqu'à 10.000 tonnes. France a été autorisée à vendre sur le marché libre un excédent de production jusqu'à la limite de la réserve totale prévue, moins le montant réclamer par la Yougoslavie. Dans le cas où l'état non signature désirerait se joindre à cet accord, le contingent du sucre lui accordera un contingent d'exportation.

(Lire la suite en 3me page)